

MERCOSUR

MERCOSUR/RME/CCR/XLV_GTT ACTA N° 03/2024

MERCOSUL

XLV Reunión del Grupo de Trabajo de Terminología del Sector Educativo del MERCOSUR (GTT-SEM)

En ejercicio de la Presidencia *Pro Tempore* de Uruguay (PPTU), el día 26 de agosto de 2024, se realizó la XLV Reunión del Grupo de Trabajo de Terminología del Sector Educativo del MERCOSUR (GTT-SEM) por medio del sistema de videoconferencia, conforme se establece en la Resolución GMC N° 19/12 "Reuniones por el sistema de videoconferencia", con la participación de las Delegaciones de Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay.

De acuerdo a la Agenda establecida se tratan los siguientes temas:

1. Bienvenida y presentación de las delegaciones

La representante de la Delegación de Uruguay, dio inicio a la Reunión con la bienvenida y presentación de los asistentes.

La lista de participantes consta en el ANEXO I.

2. Lectura y aprobación de la Agenda de trabajo

Se leyó la agenda de trabajo y se pone la misma a consideración de las distintas delegaciones. La agenda se aprobó sin modificaciones (ANEXO II).

Se incluyó el resumen del Acta en el ANEXO III.

3. Lectura de acuerdos consignados en el acta anterior

3.1. Evaluación de la Reunión Conjunta Grupo de Trabajo de Terminología, Grupo de Trabajo de Indicadores y Grupo de Trabajo de Primera Infancia

En la Reunión Conjunta de los grupos de trabajo de Terminología (GTT), de Indicadores (GTI) y de Primera Infancia (GTPI) realizada el día 01 de abril del 2024, se llegó a la conclusión: dado que el término primera infancia ha sido armonizado y no se pudo normalizar y que existe la necesidad de generar productos: evaluaciones, indicadores y documentos comparables, la delegación

Mercosul

M. S.
M. S. del P. A.

MERCOSUR

MERCOSUL

MERCOSUR/RME/CCR/XLV_GTT ACTA N° 03/2024

del GTT de Uruguay propuso agregar a los términos ya armonizados en el Banco de Datos Terminológico (BDT) notas informativas.

Las delegaciones manifestaron su acuerdo en incorporar notas informativas en cuanto el término primer infancia subsanando de esta manera las diferencias terminológicas en cuanto al alcance del mismo. En tal sentido, esta asistencia terminológica ha contribuido positivamente al intercambio entre los grupos de primera infancia e indicadores de los diferentes países.

Todas las delegaciones coincidieron en que este trabajo conjunto con el GTPI, el GTI y el GTT ha sido exitoso, habiendo obtenido una solución que permite seguir avanzando en la elaboración de productos comparables para la primera infancia.

3.2. Gacetilla de difusión del BDT para incluir en el sitio del Mercosur

La delegación uruguaya, envió en julio pasado, el diseño del texto de difusión del BDT realizado por la delegación de Brasil, de acuerdo a las marcas de identidad visual del SEM a la Unidad de Comunicación e Información del Mercosur (UCIM) para verificar si la misma, se ajustaba a las normas vigentes. Se recibieron las correcciones, Uruguay realizó las correcciones en el diseño del texto en español (Anexo IV) y se enviaron las puntualizaciones realizadas por dicha Unidad a la delegación de Brasil, la cual informó que realizó las gestiones necesarias para ajustar el diseño a lo especificado.

4. Capacitación en Terminología: "Actualización en Terminología, con especial referencia al área educativa". Evaluación

La Presidencia *Pro Tempore* de Uruguay (PPTU) – GTT realizó la Capacitación en Terminología: "Actualización en Terminología, con especial referencia al área educativa", dirigido a los integrantes de las delegaciones del GTT, los días 12 y 19 de agosto en modalidad virtual.

Las delegaciones coincidieron en el importante y enriquecedor aporte que ha significado este taller y manifestando su agradecimiento.

Handwritten signature

Handwritten signature
Handwritten signature

MERCOSUR

MERCOSUR/RME/CCR/XLV_GTT ACTA N° 03/2024

MERCOSUL

5. Protocolo para la solicitud de términos al GTT

En el acta anterior, XLIV Reunión del GTT celebrada el 16 de abril pasado, en el punto 5. Asuntos Varios: ... "La delegación de Uruguay mencionó la necesidad de contar con un protocolo para la solicitud de términos de los distintos grupos y comisiones del Mercosur Educativo al GTT y, plantea iniciar el trabajo en forma conjunta en la próxima reunión, para lo cual cada delegación podrá presentar ideas o propuesta con el fin de contribuir a la elaboración del documento."...

Las delegaciones de Brasil y de Uruguay presentaron dos avances de protocolo para la solicitud de términos al GTT, se analizan ambas propuestas y se acuerda continuar trabajando en este documento.

6. Informe de Cumplimiento del Programa de Trabajo del período 2023-2024, enmarcado en el Plan de Acción 2021-2025

Se comenzó a realizar del Informe de Cumplimiento del Programa de Trabajo del período 2023-2024. (Anexo VII)

7. Programa de Trabajo 2025-2026

Se elaboró el Programa de Trabajo correspondiente al período 2025-2026. (Anexo VIII)

8. Temas varios

Las delegaciones manifestaron no tener temas que abordan en este punto.

9. Acuerdos Finales

Todas las delegaciones acordaron trabajar en este semestre para finalizar el Protocolo para la solicitud de términos al GTT utilizando como documentos base los ya presentados.

Principal

MS
J. Saldaña

MERCOSUR

MERCOSUL

MERCOSUR/RME/CCR/XLV_GTT ACTA N° 03/2024

La delegación de Brasil continúa con las gestiones para adaptar la gacetilla de difusión del BDT a las normas de identidad visual del Mercosur para poder subir el documento a la página del SEM.

Se compartirán los materiales presentados en la Capacitación en Terminología, incluyendo el primer árbol de dominio realizado por Uruguay.

Se avanzó en la elaboración del Informe de Cumplimiento del Programa de Trabajo del período 2023-2024, enmarcado en el Plan de Acción 2021-2025.

Se elaboró el Programa de Trabajo 2025-2026.

Siendo las 12.45hs. del día lunes 26 de agosto de 2024 se da por finalizada la XLV Reunión del Grupo de Trabajo de Terminología del Sector Educativo del MERCOSUR (GTT-SEM).

La PPTU informará oportunamente la fecha de la próxima reunión.

ANEXOS

Anexo I	Lista de participantes
Anexo II	Agenda de la Reunión
Anexo III	Resumen del Acta
Anexo IV	Gacetilla de difusión del BDT en español
Anexo V	Convocatoria a la Capacitación en Terminología: "Actualización en Terminología, con especial referencia al área educativa"
Anexo VI	Propuestas para la elaboración del Protocolo para la solicitud de términos al GTT, avance de Brasil y de Uruguay
Anexo VII	Avance del Informe de Cumplimiento del Programa de Trabajo del período 2023-2024, enmarcado en el Plan de Acción 2021-2025
Anexo VIII	Programa de Trabajo 2025-2026

Mercosul
MS
M. S. del Pino

MERCOSUR

MERCOSUR/RME/CCR/XLV_GTT ACTA N° 03/2024


Mercedes Salendy

Por la Delegación de Argentina

GTT

MERCOSUL


Guilherme Rios

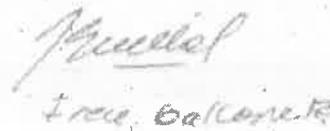
Por la Delegación de Brasil

GTT


Rafael Ruiz

Por la Delegación de Paraguay

GTT


Erico Gallardo

Por la Delegación de Uruguay

GTT